# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 马斯克·斯蒂格的女儿们，(marsk Stig's Daughters,) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 马斯克·斯蒂格的女儿们，(Marsk Stig's Daughters,)
# 第1/1页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [ 'tɔməs ] [dʒeɪ] . [waɪz] ['pæmflət] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['i:meɪl] ccx074
**Transcribed** **from** **the** **1913** **Thomas** **J** **.** **Wise** **pamphlet** **by** **David** **Price** **,** **email** **ccx074**
转录 从 这 - 托马斯 J . 明智的 小册子 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074
@ . [ɔ:rg]
**@** **pglaf** **.** **org**
@ PGLAF . 组织

本文由大卫·普莱斯根据托马斯·J·怀斯1913年的小册子转录，联系方式：ccx074@pglaf.org

- [stɪgz]
**MARSK** **STIG'S**
- 斯蒂格的

马斯克·斯蒂格

['dɔtɜ-z]
**DAUGHTERS**
女儿们

女儿们

[ænd; ənd] ['ʌðər]
**and** **other**
和 其他

以及其他

['sɔŋz] [ænd; ənd] ['bælə[…]
**SONGS** **AND** **BALLADS**
歌曲 和 民谣

歌曲和民谣

[baɪ]
**by**
经过

经过

[dʒɔ:rdʒ] ['bɔ:roʊ]
**GEORGE** **BORROW**
乔治 借

乔治·博罗

['lʌndən] :
**London** **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔ:r; fər] ['praɪvət] circulation1913
**printed** **for** **private** **circulation1913**
打印 为了 私人的 circulation1913

1913年印刷，仅供内部传阅

[pi:] . [fɔ:r]
**p** **.** **4**
p . 4

第4页

['kɑ:ntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[peɪdʒ]
**Page**
页

页

-　[stɪgz]　Daughters7
**Marsk**　**Stig's**　**Daughters7**
-　斯蒂格的　Daughters7

Marsk Stig's Daughters7

[ðə; ði]　[θriː]　Expectants11
**The**　**Three**　**Expectants11**
这　三　Expectants11

三个期待者11

[trænz'leɪʃ(ə)n] :　“　[wʌn]　['sʌmər]　[mɔːrn] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]　['siːkɪŋ]　”　-
**Translation**　**:**　**“**　**One**　**Summer**　**morn**　**,**　**as**　**I**　**was**　**seeking**　**”**　**13**
翻译　:　“　一　夏天　早晨　,　作为　我　曾是　寻求　”　-

译文：“一个夏日的早晨，当我寻找的时候”13

[ðə; ði]　['ɪŋglɪʃ]　Gipsy14
**The**　**English**　**Gipsy14**
这　英语　Gipsy14

英国吉普赛人14

['dʒɪpsi]　Song16
**Gipsy**　**Song16**
吉普赛人　Song16

吉普赛之歌16

[ðə; ði]　[hɑːrt]　[ɪz]　['hevi]　,　Brother17
**The**　**Heart**　**is**　**heavy**　**,**　**Brother17**
这　心　是　重的　,　Brother17

兄弟17，心情沉重。

[sɔːŋ]　:　“　-　['bleɪzɪz]　”　-
**Song**　**:**　**“**　**Nastrond's**　**blazes**　**”**　**19**
歌曲　:　“　-　火焰　”　-

歌曲：“纳斯特隆德的烈焰”19

[laɪnz]　:　“　[tuː; tə]　[riːd]　[ðə; ði]　[greɪt]　[mɪ'stɪriəs]　[pæst]　”　-
**Lines**　**:**　**“**　**To**　**read**　**the**　**great**　**mysterious**　**Past**　**”**　**21**
线条　:　“　到　读　这　伟大的　神秘　过去的　”　-

诗句：“解读伟大而神秘的过去”21

[piː] . ['sɛvən]
**p**　**.**　**7**
p　.　7

第7页

-　[stɪgz]　['dɔtɜ-z]
**MARSK**　**STIG'S**　**DAUGHTERS**
-　斯蒂格的　女儿们

马斯克·斯蒂格的女儿们

[tuː]　['dɔtɜ-z]　[fer]　[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l][hæd; həd] ,
**Two**　**daughters**　**fair**　**the**　**Marshal**　**had**　**,**
二　女儿们　公平的　这　元帅　有　,

元帅有两个漂亮的女儿，

[oʊ]　['griːvəs]　[wʌz; wəz][ðer; ðər]　[feɪt]　[ænd; ənd][sæd] .
**O**　**grievous**　**was**　**their**　**fate**　**and**　**sad**　**.**
哦　严重的　曾是　他们的　命运　和　伤心　.

他们的命运真是悲惨又可怜。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] [hænd]
**The eldest she took her sister's hand**
这 长子 她 采取 她 姐妹 手

姐姐牵起了妹妹的手

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] ['swi:dənz] [lænd] .
**And away they went to Sweden's land .**
和 离开 他们 去 到 瑞典的 土地 .

于是，他们启程前往瑞典的土地。

[hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [kɪŋ] - [roʊd] ;
**Home from the Stevn King Byrgye rode ;**
家 从 这 - 国王 - 骑 ;

史蒂文国王比尔吉骑马回家;

[ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] - [stɪgz] ['dɔtɚz] [trəud] .
**Up to him Marsk Stig's daughters trode .**
向上 到 他 - 斯蒂格的 女儿们 践踏 .

马尔斯克·斯蒂格的女儿们向他进发。

“ [wʌt] ['wɪmɪn] [ji:; ji] [hu:] [bɪ'set] [maɪ] [geɪt] ?
**“ What women ye who beset my gate ?**
“ 什么 女性 是的 WHO 围困 我的 门 ?

“你们这些围堵我门的女人是谁？”

[wʌt] [brɪŋz] [ji:; ji] ['hɪðər] [æt; ət] [i:v] [soʊ] [leɪt] ? ”
**What brings ye hither at eve so late ? ”**
什么 带来 是的 这里 在 前夕 所以 晚的 ? ”

如此深夜，是什么风把你们吹来了?

“ ['dɔtɚz] [ʌv; əv] ['stɪg] , [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)l] [breɪv] ,
**“ Daughters of Stig , the Marshal brave ,**
“ 女儿们 的 斯蒂格 , 这 元帅 勇敢的 ,

“勇敢的元帅斯蒂格的女儿们，

[soʊ] ['ɜ:rnɪstli] [ði:] [fɔ:r; fər] [help] [wi:; wi] [kreɪv] . ”
**So earnestly thee for help we crave . ”**
所以 切实 你 为了 帮助 我们 渴望 . ”

因此，我们恳切地祈求您的帮助。

“ [hens] , [hens] [ə'weɪ] , [ji:; ji] ['aʊtˌkæsts] [tu:] ,
**“ Hence , hence away , ye outcasts two ,**
“ 因此 , 因此 离开 , 是的 被排斥者 二 ,

“从此，从此离开，你们这两个被遗弃的人，

[jʊr; jər] ['saɪər] [ ə'kə:st ] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [slu:] .
**Your sire accurst my uncle slew .**
你的 父系 准确 我的 叔叔 一万 .

你的父亲诅咒我的叔叔被杀害了。

” [pi:] . [eɪt]
**” p . 8**
” p . 8



“ ['gɪltləs] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [ʌv; əv] ['ɛrɪks] [blʌd] ,
**“ Guiltless are we of Erik's blood ,**
“ 无罪 是 我们 的 埃里克的 血 ,

“我们是埃里克血脉中的无辜者”，

[soʊ] [waɪd] [wi:; wi] ['wɑ:ndər] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [fu:d] .
**So wide we wander in quest of food .**
所以 宽的 我们 漫步 在 寻求 的 食物 .

我们四处游荡，寻找食物。

" [ðə; ði] ['eldɪst] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] [hænd] ,
**" The eldest she takes her sister's hand ,**
" 这 长子 她 需要 她 姐妹 手 ,

"姐姐牵起妹妹的手，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:] ['nɔrˌweɪz] [lænd] .
**And away they went into Norway's land .**
和 离开 他们 去 进入 挪威的 土地 .

于是，他们便进入了挪威境内。

[hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɪŋ] [kɪŋ] ['erɪk] [roʊd]
**Home from the Ting King Erik rode**
家 从 这 婷 国王 埃里克 骑

从廷王埃里克的家出发

[ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] - [stɪgz] ['dɔtɚz] [trəud] .
**Up to him Marsk Stig's daughters trode .**
向上 到 他 - 斯蒂格的 女儿们 践踏 .

马尔斯克·斯蒂格的女儿们向他进发。

" [wʌt] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [ji:; ji] [hu:m] [hɪr] [aɪ] [vju:] ,
**" What women are ye whom here I view ,**
" 什么 女性 是 是的 谁 这里 我 看法 ,

"我眼前所见的，你们这些女人究竟是何等的女子？"

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [ji:; ji] [ɪn] [maɪ] ['kʌntri] [du:] ? "
**And what may ye in my country do ? "**
和 什么 可能 是的 在 我的 国家 做 ? "

那么，你们在我的国家又能做什么呢?

" ['dɔtɚz] [ʌv; əv] ['stɪg] , [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)l] [breɪv]
**" Daughters of Stig , the Marshal brave**
" 女儿们 的 斯蒂格 , 这 元帅 勇敢的

"勇敢的元帅斯蒂格的女儿们"

[soʊ] ['ɜ:rnɪstli] [ði:] [fɔ:r; fər] [help] [wi:; wi] [kreɪv] . "
**So earnestly thee for help we crave . "**
所以 切实 你 为了 帮助 我们 渴望 . "

因此，我们恳切地祈求您的帮助。

" [tu:; tə] [bru:] [ænd; ənd] [beɪk] [fʊl] [wel] [ji:; ji] [noʊ] " —
**" To brew and bake full well ye know " —**
" 到 酿造 和 烤 满的 出色地 是的 知道 " —

"酿造和烘焙，你们都心知肚明"——

" [ə'læs] , [sɜ:r] [kɪŋ] , [nɑ:t] [soʊ] , [nɑ:t] [soʊ] .
**" Alas , Sir King , not so , not so .**
" 唉 , 先生 国王 , 不是 所以 , 不是 所以 .

"唉，国王陛下，并非如此，并非如此。"

" [tu:; tə] [bru:] [ænd; ənd] [beɪk] [wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [noʊ] ,
**" To brew and bake we do not know ,**
" 到 酿造 和 烤 我们 做 不是 知道 ,

"我们不知道如何酿造和烘焙，

[wi:; wi] ['nevər] - [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [soʊ] [loʊ] .
**We never stoop'd to employ so low .**
我们 绝不 - 到 采用 所以 低的 .

我们绝不会屈尊雇用如此低劣的人员。

" [tu:; tə] [spɪn] [red] [goʊld] [ðæt] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] [praɪd] ,
**" To spin red gold that is our pride ,**
" 到 旋转 红色的 金子 那 是 我们的 自豪 ,

"纺出我们引以为傲的红色黄金，

['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [er] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

| Our | mother | taught | us | ere | she | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 母亲 | 教授 | 我们 | 埃雷 | 她 | 死亡 | . |

我们的母亲在去世前教导了我们。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [wiːv] [gə'lʊn] [æz; əz] [wel]

| “ | And | we | can | weave | galloon | as | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我们 | 能 | 编织 | 加仑 | 作为 | 出色地 |

“我们也能织加隆呢。”

[æz; əz][ðə; ði] ['meidnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] [ðæt] [dwel] .

| As | the | maidens | with | the | Queen | that | dwell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 少女们 | 和 | 这 | 女王 | 那 | 住 | . |

如同与女王同住的少女们。

[piː] . [naɪn]

| p | . | 9 |
|---|---|---|
| p | . | 9 |



“ [wiː; wi][kæn; kən] [wiːv] [red] [goʊld][wɪð; wɪθ] [wʊl] ,

| “ | We | can | weave | red | gold | with | wool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 能 | 编织 | 红色的 | 金子 | 和 | 羊毛 | , |

“我们可以用羊毛织出红金，

[bʌt; bət][oʊ] , ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ɑːr; ər] [fʊl] .

| But | oh | , | our | hearts | with | grief | are | full | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哦 | , | 我们的 | 心 | 和 | 悲伤 | 是 | 满的 | . |

但是，我们心中充满了悲伤。

“ [hæd; həd] - ['stɪg] [ɪn]['denmɑːrk] [griːn] ,

| “ | Had | Marsk | Stig | stay'd | in | Denmark | green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | - | 斯蒂格 | 留下 | 在 | 丹麦 | 绿色的 | , |

“如果马尔斯克·斯蒂格留在丹麦绿色阵营的话，

['dɪfrənt] [fɑːr]['aʊər; ɑːr] [feɪt] [hæd; həd] [bɪn] .

| Different | far | our | fate | had | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不同的 | 远的 | 我们的 | 命运 | 有 | 到过 | . |

我们的命运原本可能截然不同。

“ [hæd; həd]['ɪŋgəˌbɔːrg][nɑːt] [tʃæŋkd] [tuː; tə][daɪ] ,

| “ | Had | Ingeborg | not | chanc'd | to | die | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 英格堡 | 不是 | 机会 | 到 | 死 | , |

“如果英格堡没有死，

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɔːrn] [ðɪs] ['mɪzəri] .

| We | had | not | borne | this | misery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不是 | 出生 | 这 | 苦难 | . |

我们从未承受过这样的苦难。

” [kɪŋ] ['erɪk] [rɪ'plaɪd] [ɪn]['dʒent(ə)l] [toʊn] :

| ” | King | Erik | replied | in | gentle | tone | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 国王 | 埃里克 | 回复 | 在 | 温和的 | 语气 | : |

埃里克国王温和地回答道：

“ [aɪ] [nuː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [laɪk] [maɪ] [oʊn] ;

| “ | I | knew | your | father | like | my | own | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 你的 | 父亲 | 喜欢 | 我的 | 自己的 | ; |

“我认识你的父亲，就像认识我自己的父亲一样；

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd] ,

| “ | He | was | a | man | in | heart | and | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 曾是 | 一个 | 男人 | 在 | 心 | 和 | 手 | , |

他是一个心地善良、行动果断的人。

[huːz] [laɪk][laɪvz; lɪvz][nɑːt][ɪn]['eni][lænd] .

| Whose | like | lives | not | in | any | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 喜欢 | 生活 | 不是 | 在 | 任何 | 土地 | . |

世上没有像他这样的人。

” [ɔː(r)][ðem; ðəm][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][red] ,

| ” | O'er | them | he | threw | his | mantle | red | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 超过 | 他们 | 他 | 扔 | 他的 | 地幔 | 红色的 | , |

“他将红色的斗篷披在他们身上，

[tuː; tə][ðə; ði]['leɪdiz] - ['tʃeɪmbər][ðem; ðəm][hiː; hi][led] .

| To | the | ladies | ' | chamber | them | he | led | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 女士们 | - | 房间 | 他们 | 他 | 引领 | . |

他领着她们去了女眷的房间。

[hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] [terz] [tuː; tə] [ʃed] ,

| He | bade | them | no | more | tears | to | shed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 巴德 | 他们 | 不 | 更多的 | 眼泪 | 到 | 棚 | , |

他命令他们不要再流眼泪了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [stænd][ɪn][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [sted] .

| For | he | would | stand | in | their | father's | stead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 会 | 站立 | 在 | 他们的 | 父亲的 | 坚定 | . |

因为他将代替他们的父亲。

[ðə; ði] ['eldɪst] ['sɪstər][bɪ'gæn][ðə; ði][weft] ,

| The | eldest | sister | began | the | weft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长子 | 姐姐 | 开始 | 这 | 纬线 | , |

大姐开始织纬线，

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['fɪnɪʃt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][left] .

| The | youngest | finished | what | she | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最小的 | 完成的 | 什么 | 她 | 左边 | . |

最小的孩子完成了她未完成的工作。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [leɪs] [ʃiː; ʃi][woʊv][soʊ] [truː]

| In | the | first | lace | she | wove | so | true |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 蕾丝 | 她 | 编织 | 所以 | 真的 |

她织的第一块蕾丝如此真实

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri] [ænd; ənd] [kraɪst] ['dʒiːzjuː] .

| The | Virgin | Mary | and | Christ | Jesu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 处女 | 玛丽 | 和 | 基督 | 耶稣 | . |

圣母玛利亚和基督耶稣。

[piː] . -

| p | . | 10 |
|---|---|---|
| p | . | - |



[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] [lænd]

| And | in | the | second | of | Norway | land |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 第二 | 的 | 挪威 | 土地 |

而挪威的第二大土地

[ʃiː; ʃi][woʊv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['meɪd(ə)n][bænd] .

| She | wove | the | Queen | and | her | maiden | band | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 编织 | 这 | 女王 | 和 | 她 | 少女 | 乐队 | . |

她为女王和她的少女军团织造了图案。

[ʌv; əv][ðə; ði] - [hɑːrt] [ðeɪ] [woʊv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

| Of | the | antler'd | hart | they | wove | the | chase | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | - | 哈特 | 他们 | 编织 | 这 | 追赶 | , |

他们用长着鹿角的雄鹿编织了追逐的故事，

[ðeɪ] [woʊv] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['pælɪd] [feɪs] .
**They wove themselves with pallid face .**
他们 编织 他们自己 和 苍白 脸 .

他们用苍白的脸色编织自己。

[ðeɪ] [woʊv] [wɪð; wɪθ]['nɪmb(ə)l]['fɪŋgərz] [smɔ:l]
**They wove with nimble fingers small**
他们 编织 和 灵活 手指 小的

他们用灵巧的手指编织着小物件

[ʌv; əv][gɑ:d][ðə; ði]['hoʊli]['eɪndʒəlz][ɔ:l] .
**Of God the holy Angels all .**
的 上帝 这 圣 天使 全部 .

上帝，所有圣洁的天使。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər][ðə; ði] [wʊf] [ʌp] [kɔ:t] ,
**The youngest sister the woof up caught ,**
这 最小的 姐姐 这 纬 向上 捕捉 ,

最小的妹妹被狗抓住了，

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kwi:n] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] .
**And that before the Queen she brought .**
和 那 前 这 女王 她 带来 .

而且，她把这一切都带到了女王面前。

[ðen] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] [ðə; ði] [terz] [ðeɪ] [keɪm] ,
**Then into her eyes the tears they came ,**
然后 进入 她 眼睛 这 眼泪 他们 来了 ,

然后，泪水涌进了她的眼眶。

“ [ðaʊ] [ɑ:rt][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] ['mʌðər] , ['kwi:nli] [deɪm] .
**“ Thou art not our Mother , Queenly Dame .**
” 你 艺术 不是 我们的 母亲 , 女王般的 贵妇人 .

“女王陛下，您不是我们的母亲。”

“ [wɜ:rt] [ðaʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌðər] [ɔ:r]['sɪstər] [dɪr] ,
**“ Wert thou our mother or sister dear ,**
” 沃特 你 我们的 母亲 或者 姐姐 亲爱的 ,

“你是我们的母亲或亲爱的姐妹吗？”

[wɪð; wɪθ] ['preɪzɪz] [ðaʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [wʊdst] [tʃɪr] .
**With praises thou our hearts wouldst cheer .**
和 赞扬 你 我们的 心 会 欢呼 .

赞美你，我们的心必欢欣鼓舞。

“ [bʌt; bət][ɪn] [ðaɪn] [aɪ] [noʊ] [preɪz] [aɪ] [si:] ,
**“ But in thine eye no praise I see ,**
” 但 在 你的 眼睛 不 称赞 我 看 ,

“但在你眼中，我看不到任何赞美，

[ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ɪz]['aʊər; ɑ:r]['destəni] .
**Misfortune is our destiny .**
不幸 是 我们的 命运 .

不幸是我们的宿命。

” [ðə; ði] ['eldɪst] - , [ænd; ənd] [sɪk] [ʃi:; ʃi] [leɪ] ,
**” The eldest sicken'd , and sick she lay ,**
” 这 长子 - , 和 生病的 她 躺 ,

“老大病了，卧床不起。”

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tendid] [hɜ:r; hər] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
**The youngest tended her night and day .**
这 最小的 倾向于 她 夜晚 和 天 .

最小的孩子日夜照顾她。

[ðə; ði] ['eldɪst] [daɪd][ʌv; əv] [gri:f] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ,

| The | eldest | died | of | grief | of | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长子 | 死亡 | 的 | 悲伤 | 的 | 心 | , |

长子因悲痛过度而死。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd][smɑ:rt] .

| The | youngest | liv'd | with | sorrow | and | smart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最小的 | 生活 | 和 | 悲哀 | 和 | 聪明的 | . |

最小的孩子生活在悲伤和智慧之中。

[pi:] . -

| p | . | 11 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第11页

[ðə; ði] [θri:] [ɪk'spektənts]

| THE | THREE | EXPECTANTS |
|---|---|---|
| 这 | 三 | 孕妇 |

三位预言家

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [fɔ:r; fər][maɪ] [deθ] [ðæt] [naʊ] [paɪn] ,

| There | are | three | for | my | death | that | now | pine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 三 | 为了 | 我的 | 死亡 | 那 | 现在 | 松树 | , |

现在有三个人盼着我的死，他们悲痛欲绝。

[ðoʊ] [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] ['wʌndrəs] ['sɪv(ə)l] ;

| Though | one | and | all | wondrous | civil | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一 | 和 | 全部 | 奇妙的 | 民用 | ; |

虽然都是奇妙的文明;

[wʊd] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hʌŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][laɪn] ,

| Would | that | all | of | them | hung | on | a | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 那 | 全部 | 的 | 他们 | 悬挂 | 在 | 一个 | 线 | , |

但愿他们全都吊死在绳子上。

[maɪ] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði][ wə:mz, vɔ:rms ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] .

| My | children | , | the | worms | , | and | the | Devil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 孩子们 | , | 这 | 蠕虫 | , | 和 | 这 | 魔鬼 | . |

我的孩子们、虫子和魔鬼。

[maɪ]['bɑ:di] , [maɪ][soʊl] , [ænd; ənd][maɪ] [gɪr] ,

| My | body | , | my | soul | , | and | my | gear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 身体 | , | 我的 | 灵魂 | , | 和 | 我的 | 齿轮 | , |

我的身体、我的灵魂和我的装备，

[wen] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] [aɪ] [dɪ'send] ,

| When | down | to | the | grave | I | descend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 向下 | 到 | 这 | 严重 | 我 | 下降 | , |

当我走向坟墓，

[ðə; ði] [θri:] [hoʊp] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ʃer] ,

| The | three | hope | among | them | to | share | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 希望 | 之中 | 他们 | 到 | 分享 | , |

三人希望彼此分享。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['revl] [ɑ:n][taɪm] [wɪ'ðaʊt] [end] .

| And | to | revel | on | time | without | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 陶醉 | 在 | 时间 | 没有 | 结尾 | . |

尽情享受无尽的时光。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ,

| But | there | is | not | one | of | the | three | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 不是 | 一 | 的 | 这 | 三 | , |

但这三者中没有一个是真正符合条件的。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ðoʊ] ['kaɪndli] [ə'fektɪd] ,

| To | the | others | though | kindly | affected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 其他的 | 尽管 | 亲切地 | 做作的 | , |

虽然对其他人来说，这番话也颇具善意。

[fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃɛrz] [wʊd] [ə'griː]

| For | both | of | their | shares | would | agree |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 两个都 | 的 | 他们的 | 分享 | 会 | 同意 |

因为他们双方的股份都会同意

[tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɔːrʃ(ə)n] [ɪk'spektɪd] .

| To | resign | his | own | portion | expected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 辞职 | 他的 | 自己的 | 部分 | 预期的 | . |

按照预期，他将辞去自己那份工作。

[piː] . -

| p | . | 12 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第12页

[ðə; ði]['dev(ə)l] , [soʊ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ɔː'stɪr] ,

| The | Devil | , | so | harsh | and | austere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔鬼 | , | 所以 | 残酷的 | 和 | 简朴 | , |

魔鬼，如此冷酷无情，

[huː] ['oʊnli][ɪn]['iːv(ə)l] [hæθ] [dʒɔɪ] ,

| Who | only | in | evil | hath | joy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 仅有的 | 在 | 邪恶的 | 有 | 喜悦 | , |

唯有在邪恶中获得快乐的人，

[wʊd] [skɔːrn][tuː; tə] [teɪk] ['bɑːdi][ænd; ənd] [gɪr]

| Would | scorn | to | take | body | and | gear |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 轻蔑 | 到 | 拿 | 身体 | 和 | 齿轮 |

鄙视夺取尸体和装备

[fɔːr; fər][maɪ][soʊl] , [ðæt] [swiːt] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɔɪ] .

| For | my | soul | , | that | sweet | beautiful | toy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 灵魂 | , | 那 | 甜的 | 美丽的 | 玩具 | . |

对我的灵魂而言，那是一个甜蜜美丽的玩具。

[maɪ] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['ræðər] [pə'zes]

| My | children | would | rather | possess |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 孩子们 | 会 | 相当 | 具有 |

我的孩子们宁愿拥有

[ðə; ði] [gɪr] [aɪ][hæv; həv] [soʊ][tuː; tə] ['gæðər] ,

| The | gear | I | have | toil'd | so | to | gather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 齿轮 | 我 | 有 | 辛勤劳作 | 所以 | 到 | 收集 | , |

我费尽心力才收集到的装备，

[ðoʊ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]['fɜːrvənt] [lʌv] [ðeɪ] [prə'fes] ,

| Though | for | me | fervent | love | they | profess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 为了 | 我 | 热切 | 爱 | 他们 | 宣称 | , |

虽然他们向我表达了热烈的爱意，

[ðæn; ðən][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl][ʌv; əv][ðer; ðər]['fɑːðər] .

| Than | the | body | and | soul | of | their | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 身体 | 和 | 灵魂 | 的 | 他们的 | 父亲 | . |

比他们父亲的肉体和灵魂还要珍贵。

[ðə; ði][ wəːmz, vɔːrms ] , [ðoʊ] [maɪ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [meɪk]

| The | worms | , | though | my | children | will | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蠕虫 | , | 尽管 | 我的 | 孩子们 | 将要 | 制作 |

虽然我的孩子们会制作这些虫子。

[ə; eɪ] [lə'ment] [wen] [aɪm] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ,

| A | lament | when | I'm | laid | in | the | hole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 哀叹 | 什么时候 | 我是 | 铺设 | 在 | 这 | 洞 | , |

当我躺在洞里时，发出一声哀叹。

[wʊd] [maɪ] ['bɑ:di] [ɪn] ['prefrəns] [teɪk]

| Would | my | body | in | preference | take |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 我的 | 身体 | 在 | 偏爱 | 拿 |

我的身体会优先选择

[tu:; tə] [maɪ] [gɪr] [ɔ:r] [maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [soʊl] .

| To | my | gear | or | my | beautiful | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我的 | 齿轮 | 或者 | 我的 | 美丽的 | 灵魂 | . |

献给我的装备，或者我美丽的灵魂。

[oʊ] , [kraɪst] !

| Oh | , | Christ | ! |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 基督 | ! |

我的天哪!

[hu:] [wɑ:st] [hʌŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [tri:] ,

| who | wast | hung | on | a | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 浪费 | 悬挂 | 在 | 一个 | 树 | , |

谁被吊死在树上，

[ænd; ənd] [wɑ:st] [pɪrkd] [baɪ] [ə; eɪ] [fu:l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mædnəs] ;

| And | wast | pierc'd | by | a | fool | in | his | madness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 浪费 | 穿孔 | 经过 | 一个 | 傻子 | 在 | 他的 | 疯狂 | ; |

被一个疯子刺穿了;

[sɪns] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] - [wʊd] [bi:; bi] ,

| Since | each | of | them | plund'ring | would | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 每个 | 的 | 他们 | - | 会 | 是 | , |

因为他们每个人都会.....

[send] [i:tʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['sædnəs] .

| Send | each | disappointment | and | sadness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 每个 | 失望 | 和 | 悲伤 | . |

把每一份失望和悲伤都送出去。

[pi:] . -

| p | . | 13 |
|---|---|---|
| p | . | - |

第13页

[trænz'leɪʃ(ə)n]

**TRANSLATION**

翻译

翻译

[wʌn] ['sʌmər] [mɔ:rn] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['si:kɪŋ]

| One | summer | morn | , | as | I | was | seeking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夏天 | 早晨 | , | 作为 | 我 | 曾是 | 寻求 |

一个夏日的清晨，当我寻找.....

[maɪ] ['pəuniz] [ɪn] [ðer; ðər] [gri:n] [rɪ'tri:t] ,

| My | ponies | in | their | green | retreat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 小马 | 在 | 他们的 | 绿色的 | 撤退 | , |

我的小马们在它们绿色的栖息地里，

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['leɪdi] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪti]

| I | heard | a | lady | sing | a | ditty |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 一个 | 女士 | 唱歌 | 一个 | 小调 |

我听到一位女士唱了一首小调

[tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['streɪndʒli] [swiːt] .

| To | me | which | sounded | strangely | sweet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我 | 哪个 | 听起来 | 奇怪的 | 甜的 | . |

我觉得这听起来出奇地甜蜜。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['leɪ.di] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['leɪ.di] ,

| I | am | the | ladye | , | I | am | the | ladye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 这 | 女士 | , | 我 | 是 | 这 | 女士 | , |

我是贵妇，我是贵妇，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['leɪ.di] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ;

| I | am | the | ladye | loving | the | knight | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 这 | 女士 | 爱 | 这 | 骑士 | ; |

我是爱上骑士的女士；

[aɪ][ɪn][ðə; ði] [griːn] [wʊd] - [niːθ] [ðə; ði] [griːn] ['brænʧɪz]

| I | in | the | green | wood | - | neath | the | green | branches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 在 | 这 | 绿色的 | 木头 | - | 下方 | 这 | 绿色的 | 分支 |

我在绿树成荫的林间，在绿枝之下。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['siːz(ə)n] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] .

| In | the | night | season | sleep | with | the | knight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夜晚 | 季节 | 睡觉 | 和 | 这 | 骑士 | . |

夜幕降临，与骑士同眠。

[sɪns] ['jɑːndər] ['sʌmər] [mɔːrn][ʌv; əv] ['bjuːti]

| Since | yonder | summer | morn | of | beauty |
|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 远处 | 夏天 | 早晨 | 的 | 美丽 |

自那美丽的夏日清晨以来

[aɪv] [siːn] ['meni] [ə; eɪ] ['gluːmi] [jɪr] ;

| I've | seen | many | a | gloomy | year | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 已见 | 许多 | 一个 | 阴沉 | 年 | ; |

我经历过许多阴郁的年份；

[bʌt; bət][ɪn][maɪ][maɪnd] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ðə; ði] ['dɪti]

| But | in | my | mind | still | lives | the | ditty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 我的 | 头脑 | 仍然 | 生活 | 这 | 小调 |

但在我的脑海里，这首小调依然萦绕不去。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [wʊd] [met][maɪ] [ɪr] .

| That | in | the | green | wood | met | my | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 这 | 绿色的 | 木头 | 遇见 | 我的 | 耳朵 | . |

那声音从绿树林中传来，传入我的耳中。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['leɪ.di] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['leɪ.di] ,

| I | am | the | ladye | , | I | am | the | ladye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 这 | 女士 | , | 我 | 是 | 这 | 女士 | , |

我是贵妇，我是贵妇，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['leɪ.di] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ;

| I | am | the | ladye | loving | the | knight | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 这 | 女士 | 爱 | 这 | 骑士 | ; |

我是爱上骑士的女士；

[aɪ][ɪn][ðə; ði] [griːn] [wʊd] - [niːθ] [ðə; ði] [griːn] ['brænʧɪz]

| I | in | the | green | wood | - | neath | the | green | branches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 在 | 这 | 绿色的 | 木头 | - | 下方 | 这 | 绿色的 | 分支 |

我在绿树成荫的林间，在绿枝之下。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['siːz(ə)n] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] .

| In | the | night | season | sleep | with | the | knight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夜晚 | 季节 | 睡觉 | 和 | 这 | 骑士 | . |

夜幕降临，与骑士同眠。

[piː] . -

**p . 14**

p . -



[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɪpsi]

**THE ENGLISH GIPSY**

这 英语 吉普赛人

英国吉普赛人

[hiː; hi]

**He**

他

他

[æz; əz][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wʌn] [deɪ]

**As I to the town was going one day**

作为 我 到 这 镇 曾是 去 一 天

有一天，我去镇上的时候.....

[maɪ]['roʊmən] [læs] [aɪ] [met] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

**My Roman lass I met by the way .**

我的 罗马 小姐 我 遇见 经过 这 方式 .

顺便提一下，我遇到了我的罗马姑娘。

[sed] [aɪ] , “ [jʌŋ] [meɪd] , [wɪl] [juː; jʊ] [ʃer] [maɪ][lɑːt] ?

**Said I , “ Young maid , will you share my lot ?**

说 我 , “ 年轻的 女佣 , 将要 你 分享 我的 很多 ?

我说：“小姑娘，你愿意和我一起分担吗？”

” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ə'nʌðər] [waɪf] [juːv] [gɑːt] . ”

**” Said she , “ Another wife you've got . ”**

” 说 她 , “ 其他 妻子 你已经 得到 . ”

她说：“你还有另一个妻子。”

“ [ɑː] , [noʊ] !

**“ Ah , no !**

“ 啊 , 不 !

“啊，不！”

” [tuː; tə][maɪ]['roʊmən] [læs] [aɪ][kraɪd] ,

**” to my Roman lass I cried ,**

” 到 我的 罗马 小姐 我 哭 ,

我向我的罗马姑娘哭诉道：

“ [noʊ][waɪf][hæv; həv][aɪ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][soʊ][waɪd] ;

**“ No wife have I in the world so wide ;**

“ 不 妻子 有 我 在 这 世界 所以 宽的 ;

“在这广阔的世界里，我没有妻子；

[ænd; ənd][juː; jʊ][maɪ] ['wedɪd] [waɪf][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

**And you my wedded wife shall be ,**

和 你 我的 已婚 妻子 将 是 ,

而你将成为我的合法妻子，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

**If you will consent to come with me .**

如果 你 将要 同意 到 来 和 我 .

如果你愿意跟我一起去的话。

” [ʃiː; ʃi]

**” She**

” 她

“她

[æz; əz][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wʌn] [deɪ]

| As | I | to | the | town | was | going | one | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 到 | 这 | 镇 | 曾是 | 去 | 一 | 天 |

有一天，我去镇上的时候.....

[aɪ] [met] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['roʊmən][ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

| I | met | a | young | Roman | upon | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 遇见 | 一个 | 年轻的 | 罗马 | 之上 | 这 | 方式 | . |

途中我遇到了一位年轻的罗马人。

[sed] [hiː; hi] , “ [jʌŋ] [meɪd] [wɪl] [juː; jʊ] [ʃer] [maɪ][lɑːt] ?

| Said | he | , | “ | Young | maid | will | you | share | my | lot | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他 | , | “ | 年轻的 | 女佣 | 将要 | 你 | 分享 | 我的 | 很多 | ? |

他说：“小姑娘，你愿意与我同甘共苦吗？”

” [sed] [aɪ] , “ [ə'nʌðər] [waɪf] [juːv] [gɑːt] .

| ” | Said | I | , | “ | Another | wife | you've | got | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 我 | , | “ | 其他 | 妻子 | 你已经 | 得到 | . |

我说：“你还有另一个妻子。”

” [piː] . -

| ” | p | . | 15 |
|---|---|---|---|
| ” | p | . | - |

第15页

“ [noʊ] , [noʊ] !

| “ | No | , | no | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 不 | ! |

“不，不！”

” [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['roʊmən][kraɪd] .

| ” | the | handsome | young | Roman | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 英俊的 | 年轻的 | 罗马 | 哭 | . |

“英俊的罗马青年喊道。”

“ [noʊ][waɪf][hæv; həv][aɪ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][soʊ][waɪd] ;

| “ | No | wife | have | I | in | the | world | so | wide | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 妻子 | 有 | 我 | 在 | 这 | 世界 | 所以 | 宽的 | ; |

“在这个广阔的世界里，我没有妻子；

[ænd; ənd][juː; jʊ][maɪ] ['wedɪd] [waɪf][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

| And | you | my | wedded | wife | shall | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 我的 | 已婚 | 妻子 | 将 | 是 | , |

而你将成为我合法的妻子，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃer] [maɪ][lɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| If | you | will | share | my | lot | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 将要 | 分享 | 我的 | 很多 | 和 | 我 | . |

如果你愿意与我分享我的土地。

” [piː] . -

| ” | p | . | 16 |
|---|---|---|---|
| ” | p | . | - |

第16页

['dʒɪpsi] [sɔːŋ]

| GIPSY | SONG |
|---|---|
| 吉普赛人 | 歌曲 |

吉普赛之歌

[ʌp] , [ʌp] , ['brʌðərz] ,

| Up | , | up | , | brothers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | , | 向上 | , | 兄弟 | , |

兄弟们，起来！

[siːs] [jʊr; jər] ['revəlz] !
**Cease your revels !**
停止 你的 揭秘 !

停止狂欢!

[ðə; ði] ['dʒɛnˌtaɪlz] ['kʌmɪŋ] —
**The Gentile's coming —**
这 异教徒的 未来 —

外邦人来了——

[rʌn] [laɪk] ['dɛvəlz] .
**Run like devils .**
跑步 喜欢 魔鬼 .

像魔鬼一样跑。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] [jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] [laɪf]
**I do not like your way of life**
我 做 不是 喜欢 你的 方式 的 生活

我不喜欢你的生活方式。

[jiː; ji] [men] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [kriːd] ;
**Ye men of Christian creed ;**
叶 男人 的 基督教 信条 ;

你们这些信奉基督教的人;

[aɪ'd] ['ræðər] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [laɪf]
**I'd rather live the kind of life**
ID 相当 居住 这 种类 的 生活

我宁愿过那样的生活

[wɪtʃ] ['fɔːrɪst] [fɔksiz] [liːd] .
**Which forest foxes lead .**
哪个 森林 狐狸 带领 .

哪些森林狐狸会引领方向?

[piː] . -
**p . 17**
p . -

第17页

['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] [ɪz] ['hevi] , ['brʌðər]
**OUR HEART IS HEAVY , BROTHER**
我们的 心 是 重的 , 兄弟

兄弟，我们心情沉重。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːks] ,
**The strength of the ox ,**
这 力量 的 这 牛 ,

牛的力量,

[ðə; ði] [wɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːks] ,
**The wit of the fox ,**
这 有 的 这 狐狸 ,

狐狸的机智

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [spiːd] ;
**And the leveret's speed ;**
和 这 - 速度 ;

还有小杠杆的速度;

[ɔːl] , [ɔːl] [tuː; tə] [ə'poʊz]
**All , all to oppose**
全部 , 全部 到 反对

全部，全部反对

[ðer; ðər] ['nuːmərəs] [foʊz]
**Their** **numerous** **foes**
他们的 很多的 敌人

他们众多的敌人

[ðə; ði]['roʊməni; 'rɑːməni] [niːd] .
**The** **Romany** **need** **.**
这 罗姆人 需要 .

罗姆人的需求。

['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] [ðeɪ] [teɪk] ,
**Our** **horses** **they** **take** **,**
我们的 马匹 他们 拿 ,

他们带走了我们的马,

['aʊər; ɑːr]['wægənz] [ðeɪ] [breɪk] ,
**Our** **wagons** **they** **break** **,**
我们的 马车 他们 休息 ,

他们弄坏了我们的马车,

[ænd; ənd][juː 'es] [ðeɪ] [siːz]
**And** **us** **they** **seize**
和 我们 他们 抢占

他们抓住我们

[ɪn][ðer; ðər] ['prizənz] [tuː; tə] [kuːp] ,
**In** **their** **prisons** **to** **coop** **,**
在 他们的 监狱 到 合作社 ,

在监狱里合作,

[wer] [wiː; wi] [paɪn] [ænd; ənd] [druːp]
**Where** **we** **pine** **and** **droop**
在哪里 我们 松树 和 下垂

我们思念和垂头丧气

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [briːz] .
**For** **want** **of** **breeze** **.**
为了 想 的 微风 .

因为没有风。

[wen] [ðə; ði] [ded] ['swɑːloʊ]
**When** **the** **dead** **swallow**
什么时候 这 死的 吞

当死者吞噬

[ðə; ði][flai][ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ]
**The** **fly** **shall** **follow**
这 飞 将 跟随

苍蝇将跟随

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,
**Across** **the** **sea** **,**
穿过 这 海 ,

跨越大海,

[piː] . -
**p** **.** **18**
p . -

第18页

[wiːl] [ðen] [fər'get]
**We'll** **then** **forget**
出色地 然后 忘记

然后我们就会忘记

[ðə; ði] [rɔŋz] [wiː; wi][hæv; həv][met] ,
**The** **wrongs** **we** **have** **met** **,**
这 错误 我们 有 遇见 ,

我们遇到的不公，

[ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] [biː; bi] —
**And** **forgiving** **be** **—**
和 宽恕 是 —

愿你宽恕——

['brʌðər] , [ʌv; əv] [ðæt] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] .
**Brother** **,** **of** **that** **be** **certain** **.**
兄弟 , 的 那 是 肯定 .

兄弟，这一点毋庸置疑。

[piː] . -
**p** **.** **19**
p . -

第19页

[sɔːŋ]
**SONG**
歌曲

歌曲

- ['bleɪzɪz] ,
**Nastrond's** **blazes** **,**
- 火焰 ,

纳斯特隆德的火焰，

[haʊ] [fɪrs] [jiː; ji] [rɔːr] !
**How** **fierce** **ye** **roar** **!**
如何 凶猛的 是的 吼 !

你们的咆哮多么凶猛！

[ðə; ði] ['diːpməjst] [diːps] [fiːl]
**The** **deepmost** **deeps** **feel**
这 最深处 深水 感觉

最深处的感觉

- ['paʊər] .
**Valhal's** **power** **.**
- 力量 .

瓦尔哈拉的力量。

['sʌlfərəs] ['bleɪzɪz] ,
**Sulphurous** **blazes** **,**
硫磺 火焰 ,

硫磺火焰，

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ]
**Which** **with** **dismay**
哪个 和 沮丧

令人沮丧的是

[straɪk] [ iːn ] [ðə; ði]['eɪsər] ,
**Strike** **e'en** **the** **Aser** **,**
罢工 e'en 这 阿瑟 ,

打击阿瑟，

['aʊər; ɑːr] [vɔɪs] [ə'beɪ] !
**Our** **voice** **obey** **!**
我们的 嗓音 服从 !

我们的声音服从！

['pɔɪzənəs] ['bleɪzɪz] ,
**Poisonous** **blazes** **,**
有毒 火焰 ,

毒火

['hɑːrdn] [ə; eɪ] [spɪr]
**Harden** **a** **spear**
硬化 一个 矛

硬化长矛

[fɔːr; fər] - [meɪ] !
**For** **Valhal's** **may** **!**
为了 - 可能 !

为了瓦尔哈拉的胜利!

['pɔɪzənəs] ['bleɪzɪz] .
**Poisonous** **blazes** **.**
有毒 火焰 .

剧毒的火焰。

['hɑːrdn] [ə; eɪ] [spɪr]
**Harden** **a** **spear**
硬化 一个 矛

硬化长矛

[fɔːr; fər] - [meɪ] !
**For** **Valhal's** **may** **!**
为了 - 可能 !

为了瓦尔哈拉的胜利!

[piː] . -
**p** **.** **20**
p . -

第20页

['pɔɪzənəs] ['bleɪzɪz] ,
**Poisonous** **blazes** **,**
有毒 火焰 ,

毒火

['hɑːrdn] [ə; eɪ] [spɪr]
**Harden** **a** **spear**
硬化 一个 矛

硬化长矛

[fɔːr; fər] - [meɪ] !
**For** **Valhal's** **may** **!**
为了 - 可能 !

为了瓦尔哈拉的胜利!

[ɪn][dʒuːs][ʌv; əv] [ruː]
**In** **juice** **of** **rue**
在 汁 的 后悔

芸香汁

[ænd; ənd]['trefɔɪl,'triːfɔɪl] [tuː] ,
**And** **trefoil** **too** **,**
和 三叶草 也 ,

还有三叶草,

[ɪn] ['mæroʊ] [ʌv; əv] [ber]
**In** **marrow** **of** **bear**
在 骨髓 的 熊

熊的骨髓

[ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv] ,
**And** **blood** **of** **trold** **,**
和 血 的 巨魔 ,

还有巨魔的血，

[biː; bi] [kuːld] [ðə; ði] [spɪr] ,
**Be** **cool'd** **the** **spear** **,**
是 冷却 这 矛 ,

冷却长矛，

[θriː] [taɪmz] [kuːld] ,
**Three** **times** **cool'd** **,**
三 时代 冷却 ,

冷却三次

[wen] [hɑːt][frʌm; frəm]['faɪər]
**When** **hot** **from** **fire**
什么时候 热的 从 火

被火烧热时

[ʌv; əv] [næstrɑnd] ['daɪər] ,
**Of** **Nastrond** **dire** **,**
的 纳斯特隆德 可怕的 ,

纳斯特隆德的恐怖，

[fɔːr; fər] - [meɪ] .
**For** **Valhal's** **may** **.**
为了 - 可能 .

为了瓦尔哈拉的福祉。

[huːm] [ˌaɪ 'tiː]
**Whom** **it** **woundeth**
谁 它 受伤

它所伤之人

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [sleɪ] .
**It** **shall** **slay** **.**
它 将 杀戮 .

它将杀戮。

[huːm] [ˌaɪ 'tiː]
**Whom** **it** **woundeth**
谁 它 受伤

它所伤之人

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [sleɪ] .
**It** **shall** **slay** **.**
它 将 杀戮 .

它将杀戮。

[huːm] [ˌaɪ 'tiː]
**Whom** **it** **woundeth**
谁 它 受伤

它所伤之人

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [sleɪ] .
**It** **shall** **slay** **.**
它 将 杀戮 .

它将杀戮。

[piː] . -
**p** **.** **21**
p . -

[laɪnz]
**LINES**
线条

线条

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [greɪt] [mɪ'stɪriəs] [pæst]
**To** **read** **the** **great** **mysterious** **Past**
到 读 这 伟大的 神秘 过去的

阅读伟大而神秘的过去

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['jɜːrnɪŋ] ;
**They** **are** **yearning** **;**
他们 是 渴望 ;

他们渴望着;

[bʌt; bət][tuː; tə][mɪst][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [oʊld][fæst] , [fæst]
**But** **to** **mist** **the** **writings** **old** **fast** **,** **fast**
但 到 薄雾 这 著作 老的 快速地 , 快速地

但要尽快地、快速地模糊古老的文字

[ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] .
**Are** **turning** **.**
是 转弯 .

正在转向。

[oʊ] , [haʊ] [ɪn'vaɪtɪŋ]
**O** **,** **how** **inviting**
哦 , 如何 邀请

哦，多么诱人啊!

[ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] [jɔːr] !
**The** **deeds** **of** **yore** **!**
这 契约 的 昔时 !

昔日的功绩!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['raɪtɪŋ]
**But** **the** **ancient** **writing**
但 这 古老的 写作

但古代文字

[mɪst] [swiːps] [ɔː(r)] .
**Mist** **sweeps** **o'er** **.**
薄雾 扫荡 超过 .

薄雾弥漫。

[piː] . -
**p** **.** **23**
p . -

第23页

['lʌndən] :
**London** **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər] [ 'tɔməs ] [dʒeɪ] . [waɪz] , ['hæmpˌstɛd] , [en] . ['dʌbljuː] .
**Printed** **for** **THOMAS** **J** **.** **WISE** **,** **Hampstead** **,** **N** **.** **W** **.**
打印 为了 托马斯 J . 明智的 , 汉普斯特德 , N . W .

由西北汉普斯特德的托马斯·J·怀斯印刷

[ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['θɜːrti] ['kɑːpiz] .
**Edition** **limited** **to** **Thirty** **Copies** **.**
版 有限的 到 三十 副本 .

限量发行三十册。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神